

Apéndice B - Ejemplo del logograma K'AHK' y frase k'al huunil k'aba'

Autor: Sim Lee

Última actualización: 2024-10-30

[Este documento es parte de la [Guía de glifos mayas para estudiantes.](#)]

Debido a la naturaleza tan distinta de los silabogramas y los logogramas, la disposición de los datos de un silabograma es bastante distinta a la de un logograma (que es prácticamente una "palabra" en maya). Sin embargo, consideré que las palabras, frases y nombres/títulos comparten suficientes características como para que tengan la misma disposición (de hecho, los nombres/títulos mayas clásicos suelen ser frases).

English	CAT	SUBCAT	Type	Maya	Glyph examples and notes
fire	N	N	L	K'ahk'	 • Variants (3): ◦ A. Full: • Above – “flames” (a horizontally stretched) rectangular element: • (Usually) 2 volutes – one curled into itself and the other more S-like and with the far end waving freely (can very occasionally be 3 volutes). • Each volute can have a spine. (Rare: 2D volutes with or without a “protector”). • Below – boulder-outline: • A “symmetric cave”. • Single or double vertical bar from ceiling to floor (double bars can be optionally cross-hatched). • From each wall, a series of parallel ticks, each ending in a small or tiny dot. This results in two symmetrical parts: ◦ Left: tick then dot. ◦ Right: dot then tick. ◦ B. Reduced: “flames” only. ◦ C. Animal head – full variant with <i>serpent monster head</i> below: • Do not confuse this with the visually similar aquatic monster / Waterlily Serpent WITZ' – this one has a full variant K'AHK' on top, with a monster head underneath whereas WITZ' has HA' “water” on top, with a monster head underneath. • Note that the heads on the bottom are reasonably similar, but the connection between the two is unclear.
accession name, coronation name	N	X	P	K'al huunil k'aba'	 • AT-E1168-lecture15.10:07:24-08:09: So when you become king, you put a <i>huun</i>, a headband, a <i>sak huun</i>, or a <i>k'ahk' xook [huun]</i> – the fiery shark headband – on your head. Then your name changes, and it's called a <i>k'al huunil k'aba'</i>; so, the “headband binding name” or coronation name – like a crowning name or royal name. So this is your name as a king. Because as a king you become <i>k'uhul ajaw</i> – you become basically a mediator between the world of the divine and the human world; you acquire special roles. And as such then, you acquire the divine essence of your predecessors, of your ancestors, [and you] usually adopt a name that incorporates the names of your ancestors and the patrons of your dynasty.

1. Inglés: el significado del logograma/palabra, expresado en inglés (la «traducción»). Puede ser:
- a. Sólo una palabra, si hay una sola palabra equivalente.
 - b. Una frase descriptiva.

- c. Una serie de palabras de significado relacionado, cuando la palabra maya cubre un rango más amplio que en Inglés.
- d. Significados múltiples: cuando la palabra maya cubre una gama de significados diferentes en Inglés.

Por supuesto, existe una zona gris entre la «c» y la «d»: lo que podrían parecer conceptos muy diferentes en inglés podrían percibirse (emically) como simples matices del mismo concepto en maya. Dentro de estas limitaciones, los significados se dan según una convención común en las entradas del diccionario:

- Las traducciones al inglés de significado muy similar se separan por comas.
- Los (grupos de) traducciones al inglés con un significado significativamente diferente están separados por punto y coma.

Los significados en sí se han recopilado de forma orgánica. Desafortunadamente, al principio no tuve la disciplina para registrar la fuente de cada traducción al inglés (de hecho, en aquel entonces no me di cuenta de que esto algún día sería deseable). Esto significa que habrá (algunas) traducciones poco ortodoxas, pero para las que no puedo proporcionar una fuente. Algunas quizás se formularon de forma instintiva e incluso podrían ser ligeramente inexactas.

2. CAT y SUBCAT: Abreviatura de Categoría y Subcategoría.

- a. CAT distingue sustantivos, verbos, adjetivos, etc. b. En el caso de los sustantivos, SUBCAT permite registrar distinciones entre animales, objetos domésticos, fenómenos astronómicos y naturales, nombres/títulos, topónimos, etc.

Todo esto aún está en constante cambio. Resulta problemático saber qué sucede cuando un logograma puede ser tanto un sustantivo como un verbo, y también cuando un sustantivo tiene múltiples significados dispares (que tienen diferentes valores SUBCAT). Consulte el Apéndice C para saber qué significan estos valores CAT y SUBCAT por el momento.

3. Tipo:

- a. Tipo=L: La entrada es un logograma para una sola palabra en maya, p. ej., OTOOT = “casa”, HUL = “llegar”, CH'AM = “agarrar”, CHAK = “grande” / “rojo”.

- i. Los sustantivos flexivos se enumeran bajo la forma raíz del sustantivo. Por ejemplo, yo-OTOOT yotoot = “su casa” aparece en OTOOT.

- ii. Los verbos flexionados (incluidos los pasivos) se enumeran bajo la forma raíz del verbo.
Por ejemplo, u-CH'AM- uch'am = “él/ella lo agarró” aparece en CH'AM; CH'AK-ja ch'ahkaj = “fue ejecutado” aparece en CH'AK.

- iii. Sustantivos y verbos escritos con logogramas simples, con fonética inicial o final.

- Los complementos se enumeran bajo el logograma básico. Por ejemplo, wi-WITZ, WITZ-tzi, wi-WITZ-tzi se enumeran bajo WITZ; ch'a-CH'AM se enumera bajo CH'AM.

- b. Tipo=S: La entrada es la ortografía de un silabograma de una sola palabra. Esta no es una entrada para un Silabogramas propiamente dichos: esta información se registra en la tabla de silabogramas con un formato diferente (véase el Apéndice A). El tipo S corresponde a palabras escritas completamente con silabogramas, p. ej., wi-tzi witz = «montaña», pa-ka-la pakal = «escudo». Esto incluye palabras escritas con silabogramas y logogramas de significado desconocido, usados como jeroglíficos, p. ej., AT-na atan = «cónyuge», na-MAN-ni, na-MAN-na. En estos casos, el «logograma» se usa únicamente por su valor sonoro, por lo que actúa «casi como un silabograma».

- c. Tipo=M: La entrada es una sola palabra en maya, pero es «mixta»; ni Tipo=L ni Tipo=S.

- Por ejemplo, AJ-IXIIM aj ixiim = “vendedor de maíz”, AJ-pi-tzi aj pitz = “jugador de pelota”, AJAW-le{!} ajawlel = «gobernación», AJAW-ni / a-ja-wa-ni ajawaan = «convertirse en gobernante» son todas de tipo M. Generalmente son palabras derivadas de logogramas básicos.

- d. Tipo=P: La entrada es una frase (es decir, dos o más palabras) en maya, no en inglés. Si es una sola palabra en maya, el tipo no será P, incluso si se traduce como frase en inglés. La entrada solo tiene Tipo=P cuando es una frase en maya.

4. Maya: la palabra o frase maya.

- a. Escrito en la ortografía estandarizada del CMGG.
- b. También se dan lecturas alternativas.
- c. Las lecturas obsoletas se dan entre corchetes, para facilitar la búsqueda por parte del lector.

usuario.

5. Ejemplos de glifos : cada ejemplo consta de:

- a. Un pequeño archivo de imagen (= "captura de pantalla"). Puede provenir de un recurso (pedagógico): el estándar 5 (K&L, K&H, TOK, BMM9, 25EMC) u otros (IC, FK, L&D, etc.); MHD, el Proyecto de Bonn; artículos y tesis; o directamente de dibujos y fotos de inscripciones.
- b. Información de la fuente:
 - i. La publicación de la que procede el ejemplar y/o el artista o fotógrafo, y/o
 - ii. La inscripción de la que procede el ejemplar.
- c. Una transliteración:
 - i. Siempre que sea posible, la transliteración se presenta según las convenciones ortográficas utilizadas por la fuente de la que se extrae el ejemplo: recurso (docente) o artículo académico/ tesis. Sin embargo, para no introducir demasiada variación, se ha reimpuesto la convención de «mayúsculas completas para logogramas y minúsculas completas para silabogramas» en las transliteraciones MHD originales, mientras que las transliteraciones MHD originales no muestran esta distinción de esta manera (aunque, de hecho, la distinción se mantiene dentro de MHD, de forma diferente). ii. Para los ejemplos directamente extraídos de inscripciones, la transliteración se presenta según las convenciones adoptadas para el CMGG en general.

En el caso de ejemplos tomados de inscripciones de la vida real, el ejemplo puede incluir los glifos anteriores y/o los que siguen, cuando me pareció útil hacerlo (por ejemplo, cuando sentí que el "contexto" ayudaría a arrojar luz sobre la situación).

6. Notas: aquí se registra todo tipo de información relacionada con la entrada (a veces en un

forma resumida) – la historia del desciframiento de un glifo (incluyendo lecturas obsoletas); consejos para no confundir una palabra o un glifo con otro debido a similitudes fonéticas, semánticas o visuales; información y estadísticas sobre el uso; comentarios sobre variantes inusuales; etc.

- a. Las notas se presentan en viñetas. En lugar de un solo párrafo de texto continuo por viñeta (nivel 1), utilizo subviñetas y subsubviñetas, etc. Creo que esta presentación estructurada facilita la asimilación de la información.
- b. Cuando cito un punto interesante, intento citar la cita exacta, incluyendo una referencia a la obra de la que proviene. Dado que estas citas ya pueden llevar comillas, no las entrelazo con comillas dobles; es decir, la cita comienza inmediatamente después de los dos puntos, puede extenderse por varias oraciones y termina al final de la viñeta.
- c. Cuando deseo enfatizar que alguna afirmación, comentario u observación

es personal, en lugar de una generalmente aceptada en la comunidad epigrafista, escribo: Sim:

<declaración>. Cuando se trata de una ampliación de una cita de un trabajo académico o de algún hecho generalmente conocido/aceptado, incluyo mi declaración entre corchetes: [Sim: <declaración>]., nuevamente, para distinguir claramente mi propio comentario/opinión del texto citado de otros.

d. Declaraciones realizadas sobre MHD:

i. Estos (obviamente) reflejan el estado del MHD en el momento en que se hizo la declaración.

Dado que el propio MHD está sujeto a extensiones, correcciones y cambios, es posible que dichas afirmaciones no reflejen con precisión el estado más actual del MHD. ii.

Afirmaciones como «Una búsqueda en el MHD muestra que...» son búsquedas implícitas que utilizan la opción «Clásico - Bloques» del MHD. Dado que mi interés en los glifos se centra más en los de las inscripciones del período Clásico, generalmente no utilizo las opciones «Códico - Bloques» ni «Todos - Opciones de "bloques". Cuando el punto expresado incluye la consideración del conjunto más amplio (es decir, incluye los glifos códicos), la declaración "Una búsqueda en MHD" lo reflejará. Sin embargo, a falta de tal indicación, solo se consideran los glifos no códicos.

iii. Se aplican calificaciones similares siempre que cito "estadísticas de MHD", como "Hay 31 coincidencias para el código de 3 caracteres <XXX>". Esto significa tanto "usar el 'Clásico - "opción de Blocks" y "en el momento en que se hizo la declaración".